

KABAT Y EL MOLINO DEL DIABLO

8º

(Krabat es un adolescente huérfano que se busca la vida mendigando de pueblo en pueblo. Cuando en sueños, una voz le insta a dirigirse a un viejo molino, piensa que no tiene nada que perder. Allí el molinero inicia a Krabat y a otros aprendices en el arte de la magia negra. Pero todos los seres demoniacos exigen un alto precio por lo que ofrecen: el alma, la libertad e incluso la vida. ¿Hay algún modo de luchar contra lo sobrenatural? ¿Cómo puedes defenderte de alguien que controla tu pensamiento, tu voluntad e incluso tus sueños? Atrapado en esa infernal pesadilla, Krabat no se resigna a acabar como sus compañeros...)

Personajes:

Krabat

Maestro Molinero

11 **mozos** molineros:

Andrusch

Hanzo

Juro

Kito

Kubo

Lyschko

Merten

Michal

Petar

Staschko

Tonda y (*su espíritu*)

Cantora

El compadre (*no habla*)

4 **soldados**:

Teniente

Sargento

Cabo

Tamborilero

Cuervos (*los mozos*)

Herrero

Anciana

Mujer del granjero

Mujer del campesino

Campesino

Joven **campesina**

Lobosch, joven del pueblo

Witko, joven del pueblo

Muchachas del pueblo

Vaca (*disfraz*)

Blaschke, comprador

Tratante de ganado 1

Tratante de ganado 2

ESCENA I

(La plaza del pueblo de Schwarzkollm. Se ve a tres muchachos (Witko, Lobosch y Krabat) vestidos como los Reyes Magos y con un saco. Uno de ellos, Lobosch va de Baltasar portando una estrella clavada en una vara)

Witko

En Maukendorf nos dieron bastante, aunque el alcalde prohibió mendigar bajo pena. ¡Ojalá la gente aquí en Schwarzkollm también tenga una mano generosa!

Lobosch
Los tres

¡Vamos a probarlo! Esa casa de ahí no me parece la más pobre del pueblo
(Recitan) ¡Hosanna! El hijo de David entra en Sion. Preparadle el Trono, hacedle mil reverencias de honor! ¡Esparcid ramas y abrid paso para que él pueda seguir su camino!

(La puerta se abre. La mujer de un granjero sale. Lobosch se inclina)

Lobosch

Hemos recorrido un largo camino, honorable señora.

Krabat

¡Tenemos mucha hambre y sed!

(La mujer de un granjero sacude la cabeza críticamente y cierra lentamente la puerta. Krabat pone un pie en el medio)

Krabat *(Gritando)*

¡Tenemos mucha hambre y sed!

Witko *(Forzándolo)*

¡Cállate, Krabat! Después de todo, somos los tres Reyes ... no mendigos!

(Caminan un poco más, pero la mujer del granjero vuelve a abrir la puerta y sale).

Mujer de granjero Bueno, ¡venid aquí, chicos!

Acabamos de participar en la fiesta de la matanza.
Deberíais recibir algo también.

(Echa alguna cosa en el saco de Lobosch)

Lobosch ¡Gracias! *(Mira dentro del saco)*

El año empieza bien, nos ha dado salchichas y tocino.
Así debería continuar la suerte hasta la Nochevieja.

Witko y Krabat ¡Por nosotros, que sea así!

Witko ¡Mirad allí, esa casa también me parece bastante prometedora!

(Se dirigen a la puerta y declaman fuerte para que les oigan)

Los tres ¡Hosanna, bendito sea el Señor,

¿Por qué nos queréis dejar afuera? ¡Hosanna!

¿Hay alguien ahí? ¡Aleluya!

(La mujer de un campesino abre la puerta y se vuelve a llamar a su marido)

Mujer de campesino ¡Ven rápido! ¡Son los Reyes Magos!

(La campesina mira a los chicos por encima del hombro)

Lobosch ¡Hemos recorrido un largo camino, queridas personas!

Krabat ¡Tenemos mucha hambre y sed!

Mujer ¿Les damos algo?

Campesino *(Negando)*

¡Oh, no! ... parece que ya tienen suficiente en su bolsa.

Mujer Pero un canto así merece un agradecimiento. *(Les entrega algo)*

Aquí tenéis unas manzanas y ciruelas-pasas; también unos pasteles de manteca de cerdo que no despreciaréis en la víspera de Año Nuevo, ¿verdad?

Lobosch *(Relamiéndose los labios)*

¡No, no! Todavía tenemos espacio para los pasteles de manteca de cerdo en nuestro saco. ¡Muchas gracias!

Mujer ¡Que os aproveche, muchachos! *(Se mete en su casa)*

Krabat Creo que es suficiente por hoy. El saco está lleno y es de noche.

Lo último. Vamos a recitar a la herrería y pasar allí la noche.

(Se mueven frente a la herrería y recitan fuerte)

Los tres *El hijo de David entra en Sion. Preparadle el Trono, hacedle mil reverencias de honor! ¡Esparcid ramas y abrid paso para que él pueda seguir su camino!*

Lobosch Los Reyes Magos piden refugio para pasar la noche.

- Herrero** Siempre tendremos un sitio listo para tan distinguidos invitados.
En el heno encontrareis un sitio blando.
(*Los lleva allí*)
¡Buenas noches!
- Los tres** ¡Buenas noches y gracias!
- Krabat** Un largo y bendito día. (*Bostezos*) Pero ahora estoy cansado.
Buenas noches, compañeros, me voy a dormir.
(*Se acuesta*)
- Lobosch y Witko** (*También bostezando*)
¡Buenas noches, Krabat!
(*Se acuestan. Se oscurece todo. 11 cuervos aparecen*)
- Voces de Cuervos** ¡Kraaaabat!
(*Se acercan. Graznan más fuerte*)
¡Kraaaabat!
(*Krabat se endereza lentamente*)
¡Acércate al molino de Schwarzkollm, será en tu beneficio!
(*Revoloteando*)
¡Obedece la voz del maestro molinero, obedécela!
- Krabat** (*Despertando*)
¡Hay que ver qué cosas sueña uno! (*Se acuesta de nuevo, los cuervos reaparecen*)
- Cuervos** (*Ordenando*)
¡Kraaaabat! (*Krabat se pone recto*)
¡Escucha, Krabat! Ve a Schwarzkollm, al molino en Aguas Negras,
sólo ganarás mucho!
- Krabat** (*Se frota los ojos*)
¿Qué es eso que oigo? (*Se vuelve a echar*).
- Cuervos** (*Por tercera vez; insistentes*)
¡Krabat! Escucha la voz del maestro. ¡Obedécela!
¡Acércate a Schwarzkollm, al molino, no perderás nada!
(*Salen volando*)
¡Obedeceeeeeece!
(*Krabat finalmente despierta del todo*).
- Krabat** ¡Extraño! ¡Tres veces ... el mismo sueño! ¿O era realidad?
(*Se levanta. Se ha hecho de día*)
Ya está amaneciendo. Tal vez encuentre a alguien por ahí a quien pueda
preguntar por ese molino.
(*Una anciana pasa cojeando*)
- Krabat** Buenas ¿Sabe cómo se llega al molino desde aquí, abuela?
- Anciana** No tenemos un molino en el pueblo.
- Krabat** ¿Y en el vecindario?
- Anciana** ¡Oh, ... si te refieres a ese...!
(*Señala con el pulgar hacia atrás sobre el hombro, sin darse la vuelta*)
... en Koselbruch, al fondo, en Aguas Negras, hay uno. Pero...

(Silencio)

Krabat Muchas gracias por la información, señora.
(Gira en la dirección indicada. Después de unos pasos, la anciana le agarra el brazo)

Krabat ... ¿Qué pasa?

Anciana Quiero advertirte, muchacho ...evita Koselbruch y el molino en Aguas Negras.
¡No es nada seguro!

Krabat *(Vacilando por un momento, luego resueltamente dice)*
¡Bueno! ¿Acaso soy un niño pequeño? ¡Ver no cuesta nada!

TELÓN

ESCENA II

*(En la mitad del escenario se ve una casa en la que hay una mesa con muchas sillas.
Una rueda de molino se puede ver cerca de la casa. Krabat se acerca vacilante.*

La puerta se abre y un caballero huesudo con un parche en el ojo y portando una calavera sobre la que se hiergue fija una vela encendida, sale)

Krabat *(Camina hacia el molino. Al abrir la puerta, habla para sí mismo)*
No se ve a nadie. Pero hay una luz. ¡Donde hay luz, habrá gente!

Voz del maestro ¡Ya estás aquí!
(Krabat calla. Aparece el maestro)

Maestro Molinero Yo soy el amo y maestro aquí. Puedes convertirte en un aprendiz conmigo.
Necesito uno. ¿Te interesa?

Krabat *(Afligido)*
Me interesa.

Molinero ¿Y qué crees que te enseñaré? ¿La molienda ... o todo lo demás también?

Krabat Todo lo demás, ... también.

Molinero *(Le extiende la mano izquierda)*
¡Choca!
(De repente se oye un estruendo y un rugido sordo en la casa. Relampaguea y la rueda del molino comienza a girar. Krabat grita, acerca protectoramente los brazos a su cara y cae al suelo)
¡El molino! ¡Ya vuelve a moler!
(Levanta a Krabat por los hombros y lo lleva a la habitación de al lado)
¡Espera aquí! Se te vamos a enseñar tu jergón.
(Se va)

Krabat ¡Si al menos supiera lo que está pasando aquí!
Después de todo, tal vez no era lo mejor buscar el molino.
(Krabat se sienta y se queda dormido sobre la mesa. De repente, entran once jóvenes muchachos. Se colocan alrededor suyo y lo iluminan con un candil. Krabat se levanta en estado de shock)
¿Qui-qui-quiénes sois?

Michal Lo que tú pronto también serás.

Tonda Pero no te haremos daño. Aquí somos los ayudantes del molinero.

Krabat ¿Sois once?

Tonda Tú completas el grupo ... eres el duodécimo. ¿Cómo te llamas?

Krabat Krabat. -¿Y tú?

Tonda *(Señalando a los 11 mozos, uno a uno)*
Soy Tonda, el mayor. Este es Michal, este Merten, este Juro, este Lyshko, Petar, Hanzo, este Kito. Staschko, Andrusch y Kubo.
Ven Krabat, te enseñaremos tu habitación.
Necesitarás tus fuerzas en este molino.
(Se van todos a dormir)

TELON

ESCENA III

(Para desayunar todos se reúnen alrededor de la gran mesa de la habitación de los mozos)

Tonda Espero que no te hayamos asustado demasiado esta noche.

Krabat No demasiado.
(Los demás lo miran con un poco de lástima. Después de un tiempo, dice)
Decidme, ¿de quién son las ropas que me habéis entregado?
Me vienen como si estuvieran hechas a mí medida, ... y sin embargo ya están usadas. ¿A quién han pertenecido antes?
(Los aprendices dejan caer sus cucharas y lo miran con tristeza. Silencio sepulcral)
¿He dicho algo estúpido?

Kubo ¡No, no!
Esas ropas ... son ... de tu predecesor.

Krabat ¿Y? ¿Ya no está aquí? ¿Ha terminado su aprendizaje?

Kubo Sí, ... sí, *(Mirando a todos)* ya ha terminado su aprendizaje.

Molinero *(La puerta se abre de golpe. Un hombre con un parche en el ojo entra enojado)*
¡Basta ya de chácharas!
(A Krabat)
¡Quien mucho pregunta, mucho yerra!
¡Repite esto!

Krabat *(Balbuceando)*
¡Quien mucho pregunta, mucho yerra!

Molinero ¡Métete eso en la mollera!
(Da un portazo a la puerta tras de sí. Los muchachos siguen comiendo en silencio. El maestro vuelve después de un tiempo)
¡Krabat, ven aquí! ¡Aventa el grano, pero ¡a fondo!, para que no germine.
Después carga los sacos!
(Sale de la habitación)
(Krabat intenta hacerlo como le han ordenado, pero no lo consigue. Suspira. Los muchachos del molino desaparecen, sólo se queda Tonda)

Tonda *(Llevando a Krabat a un lado)*
¡No te rindas, Krabat!
(Pone una mano en el hombro de Krabat mientras éste carga un saco de harina)

Krabat ¡Oh, Tonda! ¡Qué extraño!
Al poner tu mano sobre mí hombro, la carga se me hace más ligera.
¡Mira, mira! *(Lanza el saco al aire)*

Tonda ¡No lo hagas, Krabat! El maestro no debe notarlo.
Ni siquiera Lyshko, que es un chivato y se lo cuenta todo!

Krabat Está bien, Tonda.
(Tonda desaparece; Krabat recoge el saco se va)

ESCENA IV

(Pasan días. Juro pone la mesa del desayuno. Los muchachos se sientan ruidosamente)

Andrusch *(Burlonamente, a Juro)*
Bueno, Juro, eres demasiado estúpido para distinguir el salvado de la harina, pero ... has vuelto a poner la mesa muy bien.

Lyschko Es un milagro que aún no te hayas tropezado accidentalmente con el molino.

Andrusch Lyshko, ¿no sabes, que la estupidez y la felicidad siempre van de la mano?

Hanzo ¿Dónde está mi cuchara, Juro? ¡Si se te olvida ponerme la cuchara otra vez convertiré tu ancha cara en una luna menguante!
(Juro se apresura a traer una cuchara. Uno de ellos le da una patada de tal modo que cae al suelo)

Lyschko ¡Date prisa, diablo!
(Risa general. Juro se levanta impasible y coge la cuchara)
(A Krabat)
Krabat, ya llevas en el molino dos semanas. ¿A qué te sabe? ¡Ja, ja, ja!

Krabat ¡A cómo me va a saber!
¡Cómete una mierda de perro, Lyshko, ... y lo sabrás!
(El Maestro abre la puerta de par en par)

Molinero ¡No más charla! ¡A trabajar!
Krabat, ... ¡a limpiar el establo! ¡Luego cortas leña para la cocina!
¡Y todo terminado al mediodía!
(Se va)

Lyschko ¡Qué aproveche, Krabat! ¡Ja, ja, ja!
(Salen todos, excepto Krabat y Juro que quita los platos)

Krabat No te entiendo cómo puedes dejarte hacer todo eso, Juro.

Juro ¿Yo?

Krabat ¡Sí, tú! El maestro te trata de modo vergonzoso y los muchachos se burlan de ti. Tú te encargas de todas las tareas domésticas: cocinas, lavas, calientas los hornos, horneas el pan, friegas los pisos, lavas la ropa y cuidas el ganado. Y sin embargo, te tratan como a un trapo.

Juro Mm ...Tonda no lo hace. Ni tú tampoco.

Krabat ¡Qué cambia eso! Yo me las sabría arreglar si estuviera en tu lugar.
Me defendería, ¿entiendes?
¡Yo no dejaría que me hicieran nada, ni Hanzo, ni Andrusch, ni ningún otro!

Juro (Rascándose la cabeza)
¡Mm! Tú podrías hacerlo, Krabat, pero, ... ¿y si fueras un tonto como yo?

Krabat ¡Entonces huye! ¡Escápate de aquí y busca otra cosa donde te vaya mejor!

Juro ¿Huir? - ¡Intenta hacer eso, Krabat, intenta huir de aquí!

Krabat Yo no tengo ninguna razón para hacerlo.

Juro El trabajo, ciertamente, no es un plato de mi gusto, ... y si no tuviera la ayuda de Tonda, lo pasaría mal. Pero la comida es buena y abundante, tengo un techo sobre mi cabeza y cuando me levanto por las mañanas sé que tengo un sitio asegurado para dormir por la noche: cálido y seco, sin chinches ni pulgas. ¿No es esto más de lo que puede soñar un joven tonto como yo?
(Juro pone su brazo alrededor del hombro de Krabat en señal de amistad)
Sí, sí, ciertamente aún no tienes ningún motivo para irte, ... y esperemos que nunca lo tengas.

TELÓN

ESCENA V

(De noche. Silencio sepulcral. De repente, se escuchan 12 campanadas de un reloj de una torre distante.
Krabat se ve como en sueños)

Krabat ¿Qué pasó?
¿Dónde están los muchachos? ¿Se está quemando el molino?
(Abre la ventana del dormitorio y mira hacia afuera)
¿Quién será ese extraño allí?

(Como en un sueño, ve abajo a **un personaje de negro** con una pluma de gallo en su sombrero. Inmediatamente la escena se llena de una luz rojiza parpadeante. Ve desde arriba al maestro y a los muchachos que cargan pesados sacos; van y vienen después de un tiempo. Todo con prisa, pero en silencio absoluto. El hombre de la pluma golpea su látigo sobre sus cabezas de vez en cuando. De repente, comienza un traqueteo y un gruñido (música 🎵), acompañados de chirridos feos. El molino muele. Mientras tanto, el personaje de la pluma sube y baja. Cuando amanece, las figuras desaparecen)

¿Qué fue eso?

(Los mozos entran tambaleándose en el dormitorio. Krabat se despierta por completo, corre a su cama y finge estar dormido)

(Posible escena para euritmia)

TELÓN

ESCENA VI

(Krabat limpia el suelo de la habitación de los muchachos. Entra Tonda)

Tonda ¡Ven, Krabat, tenemos que ir a buscar leña al bosque!

Krabat (Pensativo)
Dime, Tonda, ¿qué estaba pasando anoche? ¿Por qué no me avisasteis cuándo llegó el hombre extraño? ¿Queríais ocultármelo ... como tantas cosas que suceden en el molino de las que no debo enterarme?
Pero no estoy ciego ni sordo, y ciertamente no soy estúpido.

Tonda Nadie ha dicho eso.

Krabat (Enojado)
¡Pero hacéis como si así fuera! ¿Quién era el forastero de la pluma?

Tonda Sólo el maestro lo sabe. Le llama **compadre**
¡Cada luna llena viene a nosotros y hasta el mismo maestro le teme!

Krabat ¿Le tiene miedo? ¿Por qué?

Tonda Vuelves a preguntar mucho. ¡Ten un poco más de paciencia! Hoy es Viernes Santo. Pronto sabrás qué es lo que sucede con el maestro y este molino. El día y la hora están más próximos de lo que tú supones. Ten paciencia.

(Ambos salen. Después de un breve descanso, Juro llega y enciende velas en la mesa. Los mozos y Krabat entran y se sientan. Todos guardan silencio. Krabat mira a su alrededor con asombro)

Krabat ¿Qué pasa? ¿No hay cena hoy, Juro?

(No hay respuesta)

Bueno, parece que se os han comido la lengua. Entonces me voy a dormir, De todos modos, estoy muy cansado.

(Se aleja bostezando. Se echa en su cama)

(Después de un tiempo el molinero le llama)

Molinero ¡Krabat! ¡Krabat! ¡Krabat!

(Krabat se apresura a volver)

(La cámara del maestro está iluminada. Todos los mozos se alinean)

¡Quédate en el umbral, Krabat!

(Krabat obedece)

(Los muchachos, uno tras otro, cruzan un umbral y en el proceso se produce una transformación en cuervos. Entonces se dan prisa en colocarse sobre una barra. El maestro se levanta y se acerca a Krabat)

Llevas un cuarto de año en el molino, Krabat. Has superado el período de prueba. Ya no eres un vulgar aprendiz: de ahora en adelante serás alumno mío.

(Lo toca con la **mano izquierda** en el hombro izquierdo)

¡Apresúrate, ve a tu lugar!

(Krabat se sube a la barra y se tambalea. Entonces se convierte en un cuervo, vuela alrededor de la mesa y ocupa su lugar con los demás sobre la barra)

Debes saber, Krabat, que ... estás en una escuela de magia negra. Aquí no se aprende a leer, ni a escribir, ni hacer cuentas.

¡Aquí se aprende el arte de las artes!

El libro que yace encadenado sobre la mesa frente a mí es el **Grimorio**, la fuerza infernal. Como puedes ver, tiene sus páginas negras y la escritura es blanca. Contiene todos los hechizos del mundo.

Sólo a mí se me permite leerlos, porque soy el maestro.

A ti y a los demás oficiales os está prohibido leerlo. ¡Recuérdalo!

¡Y no trates de engañarme, pues eso te costaría muy caro.

¿Me has entendido, Krabat?

Cuervo Krabat ¡Síiiii, entendiíiiiiido!

Molinero Y ahora, ¡escuchad todos!

Mañana, en la Vigilia Pascual, como siempre, de dos en dos visitaréis un lugar dónde ha muerto alguien violentamente. Tú, Merten irás con Kubo, Lyschko con Peter, Michal con Juro, Andrusch con Kito. Luego Hanzo y Staschko, finalmente Tonda con Krabat.

Id ahora y dormid hasta la noche siguiente. ¡Os llamaré para mostraros los secretos de la hermandad!

(El maestro se levanta y abre la puerta. A su señal, los cuervos se levantan y revolotean. Al otro lado del umbral reaparecen en forma humana, suben las escaleras hasta el dormitorio y se acuestan, a excepción de Krabat y Juro.

Krabat Juro, ¿por qué no tenemos que trabajar mañana Sábado Santo?
¿Por qué debemos dormir tanto?

Juro Ya lo sabrás. Ahora acuéstate y duerme todo el tiempo que puedas.

Krabat *(Gimiendo)*
Bien, ya me voy... Perdón por preguntar ...
(Ambos salen)

(Oscurece. Después de un largo período de silencio, se escucha la voz del maestro)

Molinero ¡Ya es la hora! Debéis poneros en marcha para "encontrar **la marca**".
(Oscuridad)

TELÓN

ESCENA VII

(De noche. Al fondo, el molino rodeado de bosque. El bosque se ilumina. En primer plano hay una cruz de madera tan alta como un hombre. Krabat y Tonda salen por detrás del bosque. Tonda se queda quieto y señala a un lado)

Tonda Es Schwarzkollm. Las luces de allá.

Krabat ¿Adónde vamos?

Tonda A la Muerte de Bäumel.

Krabat ¿Qué es eso? ... ¿La Muerte de Bäumel?
(No hay respuesta)

Tonda Estaremos allí en un momento.

(La luna sale y hace aparecer la cruz. Los dos se acercan a ella)

Hace muchos años, un hombre llamado Bäumel murió aquí mientras talaba árboles, según dicen. Pero ya nadie lo sabe con exactitud.

- Krabat** (Algo con miedo)
¿Y nosotros? ¿Por qué estamos aquí?
- Tonda** Porque el molinero lo exige. Debemos, - como todos los años -, celebrar la Vigilia Pascual al aire libre, de dos en dos, en un lugar donde alguien ha muerto antes violentamente.
- Krabat** ¿Y ahora qué hacemos?
- Tonda** Encendamos un fuego. Luego velaremos bajo la cruz hasta que empiece a clarear, y al amanecer nos marcaremos la señal los unos a los otros.
(Encienden un fuego y se envuelven en las mantas. Después de algunos instantes hablan)
- Krabat** Oye ..., Tonda.
- Tonda** ¿Qué pasa?
- Krabat** ¿Es siempre así en la escuela de magia negra? ¿El maestro lee en voz alta un pasaje del *Grimorio* y luego comprueba cómo lo memorizas en tu cabeza?
- Tonda** Sí.
- Krabat** No me imagino aprendiendo magia de esta manera.
- Tonda** Pues sí, así lo hacemos.
- Krabat** ¿Crees que la aprenderé?
- Tonda** ¡Pues claro! Aprenderás el arte de hablar con otros que están lejos, de ver cosas que suceden en otros sitios, el de transformarte en animal para sacar beneficio, por ejemplo ... y muchas cosas más que ni imaginas.
- Krabat** (Entusiasta)
¿Y qué cosas más?
- Tonda** ... El arte ... de salirse de uno mismo.
- Krabat** ¿Qué significa "salirse de uno mismo"?
- Tonda** Simplemente, sales de tu cuerpo. Éste se queda dormido y tú deambulas libremente por donde quieras. Sólo tienes que regresar a tu cuerpo antes del amanecer, ... de lo contrario ya no puedes volver a entrar en él.
- Krabat** (Asombrado)
¿Y tú puedes hacer todo eso?
- Tonda** ¡Sí!
- Krabat** Entonces ... ¡eres muy poderoso!
- Tonda** (Triste)
¡El maestro molinero es más poderoso!
(Pausa)
- Krabat** ¿Crees que enfurecí al Maestro porque no estaba atento en sus explicaciones?
- Tonda** No creo.
- Krabat** En el futuro voy a asegurarme de retener todo lo que pueda.
¿Crees que lo conseguiré?
- Tonda** Seguro

(Después de un rato de silencio)

Krabat

Tonda?

(No responde)

¡Eh, Tonda!

(No responde, Krabat lo mira un poco sorprendido)

¡¡Tooonda!!

(Sigue sin responder)

¿Se ... se ... se ha salido de sí mismo?

¡Qué extraño! ¿Dónde podrá estar ahora?

¡Yo tengo que mantenerme muy despierto!

(Aviva el fuego y espera. Después de un tiempo, Tonda vuelve en sí)

(Atrás, a lo lejos se oyen unas campanas)

Tonda

Las campanas ... ¿Lo oyes? ... ¿Y a las chicas ...?

Muchachas

(Cantan *♪* alternando la solista con el grupo)

¡Cristo ha resucitado! ¡Aleluya, aleluya!

(Después, cuando dejan de cantar ...)

Krabat

¿Escuchaste a la que cantó sola, la solista, la **cantora**?

¡Qué hermosa voz!

Tonda

(Empuja una rama hacia las brasas)

... una vez quise a una chica. Worschula era su nombre.

Ahora yace en el cementerio ya medio año.

No le traje suerte. Debes saber que nadie en el molino trae buena suerte a las chicas.

No sé por qué, y no quiero asustarte, pero si alguna vez quieres a una chica, Krabat, no dejes que lo noten. Asegúrate de que el maestro no se entera, y Lyshko, el chivato, tampoco.

Krabat

¿Tienen el maestro y Lyshko algo que ver con el hecho de que tu chica muriera?

Tonda

No sé. Lo único que sé es que Worschula seguiría viva si me hubiera guardado su nombre para mí. De esto me enteré cuando ya era demasiado tarde.

Pero tú, Krabat, ... tú lo sabes ahora a tiempo: si alguna vez quieres a una chica, no reveles su nombre en el molino ...

Por nada en el mundo dejes que nadie te lo sonsaque. ¡Nadie!, ... ¿oyes?

Ni en la vigilia ni en el sueño, ... para que no os caiga la desgracia también.

Krabat

No te preocupes, no me interesan las chicas y no puedo imaginarme que eso vaya a cambiar.

Tonda

(Mirando al cielo)

Amanece. Es hora de que nos hagamos mutuamente **la marca**.

(Se levanta y despliega una navaja. La mira fijamente)

Krabat

La hoja está negra. Debes limpiarla alguna vez.

Tonda

(Vacilando)

Sí... Sí, tal vez debería limpiarla.

(Corta dos virutas de la cruz y las clava en las brasas)

¿Sabes lo que es un pentagrama?

Krabat

No.

- Tonda** ¡Mira! ... Es una estrella de cinco puntas.
Tienes que dibujarla de una sola vez. Así. *(La dibuja en la arena)*
Esta es la marca. ¡Intenta hacerla tú!
- Krabat** No puede ser tan difícil. Primero lo hiciste de esta manera... luego así... así...
y así sucesivamente.
- Tonda** *(Toma las dos virutas y le da una a Krabat)*
Nos arrodillamos junto al fuego y tú dibujas esta forma en mi frente con esta
astilla. Te iré apuntando lo que tienes que decir.
*(Los dos se arrodillan a cada lado del fuego. Tonda le habla en cada línea que Krabat hace en su
frente)*
- Tonda:** "Te signo, Hermano,
con carbón
de la cruz de madera.
Te sello con el trazo
de la hermandad secreta"
- Krabat:** "Te signo, Hermano,
etc.,
- (Tonda hace lo mismo con Krabat. Luego se dan "el Beso de Pascua" en la mejilla izquierda. El
fuego se extingue)*
(Un tiempo después aparecen algunas muchachas con jarras)
- Tonda** *(Tranquilo)*
Ven, Krabat, mira ¡llevan el Agua de Pascua del el pozo! No las asustemos.
(Se esconden)
*(Una de las chicas se aleja un poco de las demás, cerca de Krabat; los dos se miran por un
momento, luego la chica baja la mirada y camina en silencio)*
(Tonda sonrío a Krabat y se cuenta)
Se cuenta ... que si la muchacha transporta el Agua de Pascua desde el pozo a su
casa en silencio y sin mirar a su alrededor, al lavarse la cara con ella, se le
asegura belleza y felicidad para todo el año.
- Krabat** *(A regañadientes)*
¡Oh, tonterías!
(Ambos salen).

TELÓN

ESCENA VIII

(Krabat, Tonda y Andrusch de camino al Mercado de ganado)

- Krabat** ¡Qué bien que me llevéis con vosotros al mercado de ganado.
- Tonda** El maestro lo permitió.
(Golpeando alegremente con su látigo)
- Krabat** ¿Practicar esto para poder hacerlo con un animal de vuelta a casa?
- Tonda** ¿Un animal?
- Krabat** Sí, creo que deberíamos primero comprar una vaca en el mercado de ganado.
- Tonda** Al contrario Krabat. ¡Queremos vender una vaca!
- Krabat** *(Asombrado)*
¿Qué vaca?

Tonda (Riendo, señalando hacia atrás)
¡Pues ... esa! (Detrás de Krabat se oye un "muuuuu" y en lugar de Andrusch, hay una vaca)

Krabat (Se frota los ojos con asombro)
¿Eh? ¿De dónde proviene el **muuuuu**?
(Tonda se transforma en una campesina)
¡Eh! ¿Quién eres tú, vieja?
(La vaca desaparece, Andrusch aparece y golpea a Krabat en la espalda)
Pero, ¿Dónde has estado, Andrusch? ¿Y dónde está la vaca?

Andrusch ¡Muuuuuu!
(Ahora aparece una campesina y a Tonda no se le ve por ningún lado)

Krabat ¿Y Tonda?

Andrusch Date la vuelta!
(La campesina se convierte de nuevo en Tonda)

Krabat ¡Oh!, ¿es así cómo se hace?

Tonda Sí, así es. Vamos a causar sensación con Andrusch en el mercado de ganado.

Krabat ¿Quieres venderlo?

Tonda El maestro lo quiere así.

Krabat ¿Y si Andrusch es sacrificado?

Tonda ¡No te preocupes! Sólo tenemos que quedarnos con la cuerda con la que le llevamos. Así podrá transformarse de nuevo en cualquier momento y forma que sea.

Krabat ¿Y si soltamos o perdemos la cuerda?

Andrusch ¡No! Entonces tendría que seguir siendo una vaca el resto de mis días, y comer heno y paja.

TELÓN

ESCENA IX

(Mercado de ganado. Tonda y Krabat causan revuelo con su gorda vaca)

Tratante de ganado 1 ¿Cuánto cuesta ese animal? Ofrezco 15 florines.

Tratante 2 ¡Ofrezco 16!

Tonda ¡Demasiado poco!

Tratante 1 ¿Poco? Debes estar mal de la cabeza.

Tratante 2 ¿Nos estás tomando por estúpidos?

Tonda Estúpidos o no; de eso los que más deben saber son ellos mismos.

Tratante 1 Bien, te daré 18.

Tonda Para eso prefiero quedarme yo mismo con la vaca.

- Tratante 2** Te daré 19.
(Tonda niega con la cabeza)
Está bien, 20. Te ofrezco 20.
(Tonda lo rechaza)
- Tratante 1** Entonces quédate con tu vaca y déjate que te cuidan a ti y a ella juntos.
(Se golpea la frente diciendo)
¡Debo de ser tonto para arruinarme de esta manera!
Te ofrezco 22, y es mi última palabra.
(Mientras tanto, un **hombre grueso** se abre paso entre la multitud)
- (Hombre Grueso) (Resoplando fuerte)
¿Cómo demonios va a ir a parar esta enorme vaca a estos granjeros tan flacos?
Blaschke Lo compraré por 25.
- Tonda** (Rascándose detrás de la oreja)
Demasiado poco, señor.
- Blaschke** ¿Demasiado poco? Bueno, ¡escucha!
(Sacando una caja de plata con una bebida)
¿Te apetece una toma?
(Ambos parecen resfriados)
¡Atchís! - ¡Eso es cierto!
- Tonda** ¡Salud, señor!
- Blaschke** ¡Que sean 27, en el nombre del diablo! Tráela.
- Tonda** Muy poco, señor.
- Blaschke** (Se enfada)
Oye, ¿por quién me has tomado?
¿27 por tu vaca y ni un botón más del pantalón?
¡Tan cierto como que soy Blaschke de Kamenz!
- Tonda** 30 florines, Señor. Puede conseguirla por 30.
- Blaschke** ¡Esto es usura!
(Retorciéndose las manos)
¿Es que no tienes corazón?
¿Eres ciego y sordo a la difícil situación de un pobre comerciante?
¡Déjate ablandar, amigo, y dame la vaca por 28!
- Tonda** ¡30 florines y basta! La vaca es una joya, y no la regalaré por debajo de ese precio. No tienes ni idea de lo difícil que es para mí separarme de ella.
- Blaschke** ¡Me rindo en nombre de todos los demonios!
Hoy tengo mi día débil, y me dejo llevar fácilmente al huerto.
Eso es lo que me pierde. Y todo porque tengo un corazón grande para la gente pobre. ¡Venga esa mano y ... trato hecho!
- Tonda** ¡Trato hecho!
(Cuenta el dinero en su gorra)
- Blaschke** ¿Lo has contado bien?
- Tonda** Así es.

- Blaschke** Entonces, ¡tú, vente conmigo!
(Toma la vaca por la cuerda, Tonda la sujeta por la cuerda)
¿Qué pasa?
- Tonda** Bueno, sólo una pequeña cosa ...
- Blaschke** ¿El qué?
- Tonda** ... si el señor Blaschke tuviera la bondad de dejarme la cuerda del animal, se lo agradecería.
- Blaschke** ¿La cuerda que lleva en el cuello?
- Tonda** Es como recuerdo. Porque usted debería saber lo difícil que es para mí separarme de la querida vaca. Le daré a usted algo a cambio.
(Tonda afloja una cuerda que lleva a la cintura. Blaschke se encoge de hombros y le permite cambiarla por la otra cuerda. Luego se aleja con la vaca)
(Campo abierto. Krabat y Tonda se sientan en la hierba y comen un pan)
- Krabat** ¡Estuviste muy bien!
Tenías que haberte visto sacándole las monedas de oro al gordo ese de sus propias narices: "... demasiado poco, señor, demasiado poco..."
Y fue una suerte que te acordaras a tiempo de la cuerda; a mí se me había olvidado por completo.
- Tonda** Es la costumbre.
- Andrusch** (Saliendo por detrás de los dos)
¡Muuuu!
(Los dos se dan la vuelta sorprendidos)
¡Vosotros! ¡Habrase visto!, ... ¡pues no se han puesto a comer los muy glotones!
¿Me habréis dejado al menos un trozo de pan?
- Tonda** ¡Pan y tocino! Siéntate con nosotros, hermano, y disfruta.
¿Cómo te ha ido con Blaschke?
- Andrusch** ¿Cómo me iba a ir?
No hace falta decir que no es por placer que una vaca trote durante kilómetros a través del país y trague polvo con este calor. En cualquier caso, no me enfadé cuando Blaschke se detuvo en casa de su primo. Me llevaron al establo, y la criada me puso un puñado de heno para que comiera. Entonces me cansé de la vida de vaca, y sin pensarlo dos veces, dije con voz humana:
"El heno y la paja coméoslo vosotros! ¡Yo quiero carne asada con repollo y una buena cerveza para acompañarlo!"
- Krabat** ¡Ja, ja, ja! ... y ¿qué pasó?
- Andrusch** Bueno, los tres se cayeron para atrás, asustados y pidiendo ayuda gritando como condenados. Entonces, para despedirme les volví a mugir una vez, ¡muuuu!
y luego salí por la puerta del establo como una golondrina, chip-chip-chip.
Eso fue todo.
- Tonda** ¡Has hecho un buen trabajo, Andrusch!
Y Krabat, - creo yo -, habrá aprendido muchísimo.
- Krabat** ¡Sí, ahora sé lo divertido que es saber hacer magia!

Tonda (Se pone serio)
¿Gracioso? Puede que tengas razón: a veces es divertido.

TELÓN

ESCENA X

(De tarde. Los mozos del molino holgazanean en la habitación. Afuera, un pelotón de soldados)

Petar ¿Cuándo volverá el maestro?

Kubo Él nunca lo dice. Tampoco cuenta nada de a dónde va.

Staschko Lo principal es que tengamos una noche de descanso.
(En ese momento llaman a la puerta. Tonda abre y deja entrar a un teniente con sus soldados)

Sargento Soy un oficial de Su Alteza Serenísima, el Graciosísimo Príncipe Elector. Perdimos el rumbo y, por tanto decidimos alojarnos en este molino macabro para pasar la noche. ¿Está claro?

Tonda Sin duda, Su Excelencia. Siempre hay un lugar para vos y los suyos ... en el pajar.

Sargento ¿En el pajar? ¡Probablemente no estés en tu sano juicio, amigo!
La mejor cama del molino para Su Excelencia, ... ¡e irás a parar al verdugo como la mía sea algo peor!
Además tenemos hambre, así que, a servir lo que haya en la cocina, cerveza o vino para acompañarlo ... y tiene que ser suficiente, ... ¡de lo contrario te romperé los huesos con mis propias manos!
¡Adelante, y apresúrate, o no saldrás vivo de aquí!

Tonda (Le hace un gesto al oficial para que entre)
Los soldados sólo tienen que tomar asiento, ¡la comida llegará pronto!
(Los huéspedes se ponen cómodos. Los muchachos se reúnen al aire libre y deliberan)

Andrusch ¡Estos monos con coleta! ¿Qué se habrán creído?
Pero ... ¡tengo una idea de cómo podemos prepararles una comida suntuosa para que después tengan que digerirla un año entero!
Staschko, Michal y Merten, traed tres tazones de salvado y serrín.
Juro, ¿tienes aceite quemado en la cocina?

Juro ¡Oh sí, y muy rancio!

Andrusch ¡Excelente! Mezclad el salvado y el serrín como una papilla y sazónadla con migas de tabaco.

Juro Hoy eché dos hogazas de pan mohoso en el comedero para los cerdos, pero ... no les gustó. ¿Qué os parece si se las ofrecemos a los soldados como jamón y carne ahumada?

Kito ¡Bravo, Juro! A veces incluso hasta tú tienes buenas ideas.

Mical Pero qué les damos de beber?

Andrusch Pues ... el agua de lluvia salobre del barril se supone que será su cerveza.

Hanzo ¡Vamos, Krabat, llenemos las jarras de esa magnífica cerveza!

(Todos se ríen. Tonda se une a los soldados)

Tonda La comida está lista. Si Vuestra Gracia me lo permite, haré que se os sirva.
(Chasquea los dedos mientras los soldados se miran entre sí antes de que se sirva la comida. En primer lugar, se traen tres fuentes de sopa)
Aquí tienen, si gustan, una sopa de fideos con carne de res y pollo. Allí un plato de col rizada con callos, allí un bendito guiso de frijoles blancos, cebollas asadas y chicharrones de tocino ...

Teniente *(Olfateando la comida)*
Excelente todo lo que nos sirven. ¡Dejadme probar la sopa, para empezar!
(Juro lleva las hogazas de pan mohosas en una bandeja)

Tonda Aquí Su Excelencia, también tenemos jamón y carne ahumada.

Cabo ¡Pero falta lo más importante!
La carne ahumada da sed, y la sed quiere ser saciada al momento.
¡Que me salga una virus en el cuello si no es así!

Tonda *(Hace señas a Hanzo, Krabat, Petar, Lyschko y Kubo, para que cada uno venga con una jarra llena de cerveza de agua del alero de lluvia)*
Con todo respeto, su Excelencia. ¡A su salud!

Cabo ¡Por la salud de nuestro teniente!
(Vacía la jarra, se limpia el bigote y eructa)
No está mal el brebaje, no está mal ¿Está hecho en casa?

Tonda No, es de la cervecería de Traufersdorf, con su permiso.
¡Nunca he oído hablar de ella! Pero lo principal es que sabe muy bien.
(Los soldados se divierten vigorosamente)

Teniente ¡Eh, mozo! ¡Las jarras están vacías! ¿Quieres dejarnos morir de sed?

Tonda ¡Inmediatamente, Su "Excrecencia", digo, su Excelencia!
(Los muchachos del molino se apresuran a llenar las jarras, así que van y vienen varias veces. Los soldados, borrachos, gritan canciones de soldados. Por último, el soldado Tambor se inclina hacia delante como un saco de harina y golpea la mesa con la cabeza. Los demás siguen bebiendo)

Teniente *(Agitando la jarra de cerveza)*
¿Qué tal si dejáis el negocio de la molienda y hacéis el servicio militar?
Como operarios de un molino, no sois nada, unos "don nadie", un montón de tierra. Pero como soldados ...

Sagento Como soldados ... *(Golpea la mesa)*
Como soldados, se pasan buenos momentos entre camaradas alegres ... y con sueldo fijo. Entre el populacho, especialmente entre las muchachas y las viudas jóvenes, se es alguien si llevas unas botas altas, botones de níquel en la chaqueta y polainas hasta las rodillas!

Tonda ¿Y la guerra?

Teniente ¡La guerra es lo mejor que un soldado puede desear!
Si eres honrado y tienes un poco de suerte, no carecerás ni de fama ni de botín.
¡Consigues una medalla y te conviertes en cabo o incluso en sargento por tus hazañas heroicas ...!

- Sargento** ¡Más de un hombre ha pasado de ser alguien común, a ser oficial en la guerra!
¡Sí, hasta general!
¡Me dejaría insultar y escupir después si esto no fuera la pura verdad!
- Teniente** ¡No lo dudéis mucho! ¡Sed buenos muchachos y seguidnos hasta el regimiento!
Os tomaré como reclutas dándonos sólo un apretón de manos.
- Tonda** ¡Un apretón de manos!
(Todos golpean la mano derecha ofrecida por el teniente)
- Teniente** ¡Quiero irme a la cama!
- Tonda** He hecho que para Vuestra Merced se prepare la cama en que suele dormir el amo y señor. Para el sargento, otra en el aposento de los huéspedes.
Pero, ¿dónde ponemos al cabo y al tambor?
- Sargento** *(Baluceando)*
Por ellos no se moleste. Que duerman sobre el heno, que co, co, con eso ya tienen más que su, su, suficiente.
(A uno lo meten en una caja de remolachas, al otro en el comedero de los cerdos, etc.)
(Oscuridad tenebrosa. Amanece)
¡Está amaneciendo!
(Regañando frente a la puerta, llama al viejo oficial)
(El teniente y el cabo entran retumbando en la habitación de los molineros)
- Teniente** ¡Eeee! ¡Viejos amigos! Maldita sea, ¿dónde están estos miserables muchachos?
¿Pero cómo he ido yo a dormir aquí en este cuchitril?
- El cabo** ¡Auh, auh, qué dolor de espalda .
(Rugiendo)
¡Rayos y truenos, ¿dónde estáis, bribones?
¿Qué hago yo metido aquí con los cerdos?
(Todos los muchachos llegan apresurados y se hacen pasar por inocentes criados)
- Tonda** ¡A su servicio. Su Señoría, a su servicio!
¿Por qué tanto alboroto?
- Cabo** ¿Por qué tanto alboroto? ¡Por el Príncipe Electo! ... ¡Díganme sus gracias cómo demonios llegó el teniente a dormir en una caja de remolachas?
- Todos** *(Completamente inocentes)*
¿¿¿En la caja de remolachas???
- Cabo** ¿Y yo en este comedero de cerdos?
- Tonda** ¿Qué? ¿Cómo? Pero si anoche les hicimos pasar un buen rato a los caballeros y les llevamos a las blandas camas!
- Andrusch** ¿No serán ustedes sonámbulos?
Sí. Esto parece realmente sonambulismo, ... después de una borrachera de cerveza.
- Lyshko** ¡Es una suerte que los caballeros, mientras andaban a tientas por el molino, no se hubieran hecho ningún chichón ni rasguño, ... u otra cosa peor!
- Andrusch** ¡Oh, sí! ¡Es sabido que los niños, los locos y los borrachos tienen consigo un particular ángel de la guarda!

- Cabo** ¡Callaos! ¡Salid de aquí ahora! ¡Preparaos para partir!
(Después de un breve descanso, todos se reúnen frente al molino.)
- Sargento** Cabo, que los compañeros se alineen.
- Cabo** ¡A la orden! ¡Todos en fila!
(De pronto se vuelve inseguro; se agarra el trasero y se pone frente al teniente)
¡Por favor mi sargento, solicito se me permita salir de aquí ... ahora mismo!
- Sargento** ¿No tendrá usted cagalera?¡¡¡Váyase!!!
(El cabo huye y se esconde. Dos soldados hablan)
- Soldado 1** ¡Por Dios santo, camarada! ¡Me encuentro como si me hubiera comido diez libras de engrudo. ¡Tengo un dolor de estómago espantoso!
- Soldado 2** ¡Como yo ...! ¡Y no sólo dolor de estómago!
¡Por favor, solicito sumisamente ... desapareceeeeer!
- Teniente** ¡Apúrese, el cabo volverá en un momento!
(Un poco más tarde, el **soldado1** se presenta al teniente)
¿Usted también tiene que hacerlo?
(Al oído)
- Soldado 1** ¡Sí! ¡Si Vuestra Gracia ... ¡necesito su permiso!
- Teniente** ¿Qué les ha sucedido a sus malditos intestinos?
(Nadie de los que se han ido vuelve. Los muchachos se mueren de risa furtivamente)
¿Dónde están todos? ¡Tambor! ¡Que dé una señaaaaal!
(El tamborileo comienza a tocar enérgicamente, de repente se vuelve inseguro, **rompe el tambor** y corre hacia el teniente. Saluda con la mano agarrándose el pantalón con la otra)
- Teniente** ¡Está bien! ... ¡Váyase!
(A todos los muchachos)
¿Qué diablos pusisteis en la comida?
- Andrusch** ¡Serrín y salvado, "Excrecencia", si me disculpa!
- Teniente** ¡Deja de decir estupideces!
¿Qué bebimos?
- Lyschko** ¡Pan mohoso y agua del barril de lluvia!
- Teniente** ¡Basta, basta ya pillastres, basta!
¡Dios sabe que no puedo contenerme!
(El cabo y los soldados regresan)
- Sargento** ¿Podemos marchar por fin?
- Cabo** ¡A la orden, sargento!
(Ruge)
¡Todos los hombres en filas!
¡Girad a la derecha! ¡Tambor, que toque el tambor!
(El tamborileo comienza a tocar el tambor roto)
¡Todos a una ... marchen ...!
- Sargento** ¡Alto! ¡Cabo! ... ¡Un momento!
(Desaparece miserablemente)

Kito ¿Qué pasa, señor cabo?
¿Cuándo marcharemos finalmente?

(Regresa el sargento)
Sargento ¡Listo! ¡Qué alivio!
¡El tamboor, el tamboor!

(El tambor arranca fallido y de repente Tonda **chasquea los dedos**. Los pobres redobles de tambores se convierten en un ritmo de baile 🎶. Los muchachos del molinero imitan a varios instrumentos que se pueden escuchar desde el fondo. Los soldados **se congelan** por un momento, luego caminan unos hacia otros como si estuvieran en trance, se tambalean y después comienzan a bailar. Tonda vuelve a **chasquea los dedos**. Los soldados vuelven en sí asustados. El cabo hace parar al tamborilero)

Teniente ¿Qué demonios es eso, cabo?

Cabo (Tartamudeando del susto)
Yo, yo, pen, pen, pen-sé ...

Soldado 1 ... sentí como si...

Soldado 2 ... no fuera yo solo...

Teniente ¡Por todos los santos, cabo! ¡Que de una vez se marche, cabo!

Cabo A sus órdenes. ¡Su Gracia! ¡Todos los hombres listos para marchar!
¡El tambor, el tambor!

(El tambor comienza a malsonar, pero los golpes se ralentizan y **el tamborilero** se tambalea y cae. **Staschko y Krabat** lo depositan en el suelo. Cada uno toma una baqueta y comienzan a tocarla cual tambores. El **teniente** también se desmaya y es agarrado por **Michal y Tonda**.)

Del mismo modo cae el **cabo** y es agarrado por **Kito y Kubo**, luego el **soldado 1** por **Hanzo y Lyshko**, el **soldado 2** por **Merten y Petar**. **Juro y Andrusch** corren hacia adelante riendo y zapateando. Los muchachos del molinero cantan y ponen a los soldados en círculo)

Tonda ¡Ya! ¡Finito! ¡Se acabó!
Porque a nosotros, a los doce que estamos delante de ustedes, no nos va en absoluto la vida de soldado. Ejemplares como ese de ahí ... (Señala al **teniente**)
y tocinos como aquél ... (Señala al **sargento**) pueden estar bastante cómodos con el ejército, siempre y cuando ... ¡no estén disparando juntos. Ja, ja, ja, ...!
Pero estamos hechos de madera diferente. Nos importa un rábano todo vuestro ringorrango.

TELÓN.

(Al terminar el discurso, los mozos del molinero se van, saludando, cantando 🎶)

ESCENA XI

(De noche. Juro pone la mesa. Los chicos vienen de fuera, congelados)

Merten ¡Maldito frío!

Kubo El invierno pasado no fue tan frío.

Kito Pero tuvimos más nieve. ¿No es así, Krabat?
Siempre teníamos que quitarla del camino y luego ... hacer guerras con bolas.

(Krabat asiente y coloca algunas ramas de abeto sobre la mesa)

Staschko ¿Qué haces? ¡Fuera esa basura!

- Otros** ¡Fuera con ella! ¡Fuera con ella!
- Kito** ¡Vamos, Krabat, saca esas ramas de la mesa!
- Hanzo** ¡Y rápido! ¡De lo contrario, te romperé todos los dientes de un golpe!
- Krabat** Pero... ¿qué es lo que os pasa? Al fin y al cabo, es Navidad.
- Petar** ¡Tonterías! ¡Navidad! ¡Fuera con eso! ¿O te tienen que dar un buen palo?
(Krabat se encoge de hombros y saca las ramas. Los demás comen en silencio. Krabat vuelve. Los muchachos entran en el dormitorio. Tonda y Krabat se quedan atrás)
- Krabat** ¿Qué les pasa?
- Tonda** *(Mira más allá de Krabat)*
Tienen ... miedo.
- Krabat** ¿Miedo de qué?
- Tonda** No puedo hablar de eso. Pronto lo sabrás.
- Krabat** Y tú, Tonda, ¿no tienes miedo?
- Tonda** *(Se encoge de hombros)*
Más de lo que sospechas.
(Silencio por un momento. Tonda saca su navaja)
- Tonda** Quiero regalarte algo, Krabat, como recuerdo mío.
- Krabat** ¡Qué! ¿Nos vas a dejar?
- Tonda** Quizá.
- Krabat** ¡Pero ... el maestro! No puedo creerme que te deje ir.
- Tonda** Hay cosas que ocurren y que no se las puede uno creer.
- Krabat** ¡No hables así! ¡Quédate por mí! No puedo imaginarme mi vida aquí sin ti.
- Tonda** Hay cosas que algunos no se pueden imaginar, Krabat.
Hay que hacer frente a ello. *(Le entrega a una navaja)* ¡Tómala!
(Krabat la toma vacilando)
Tiene una propiedad especial que debes conocer: si alguna vez estás en peligro;
en peligro grave, entonces la hoja cambiará de color tan pronto como la abras.
- Krabat** ... ¿se pondrá negra, ... como ahora?
- Tonda** Sí, como si la hubieras sostenido sobre la mecha de una vela encendida.
(Krabat comienza a abrir y cerrar la navaja. Entonces Tonda lo rodea con el brazo)
- Tonda** Tú también deberías acostarte ahora, muchacho. ¡Duerme bien!
(Ambos salen. Oscuridad)
- (La habitación del maestro se ilumina. Se puede ver al **molinero** sobre un altillo, acurrucado. Luego se levanta y desaparece)*
(Oscuridad. Silencio sepulcral)
*De repente, se oye un **grito** espeluznante)*
(Krabat sale corriendo del dormitorio, mira a su alrededor con horror, no ve nada, se apresura a bajar las escaleras, quiere salir por la puerta, pero todo está cerrado)
(Juro se acerca y le pasa el brazo por el hombro)
- Juro** Ven, acuéstate ahora sobre tu saco de paja.

Krabat ¿Pero el grito? ... ¿El clamor de antes?
Juro ¿Crees que no lo escuchamos?
Krabat ¿Y Tonda? ¿Dónde está Tonda? ¡Su jergón está vacío!
Juro Sí, lo sé. Acuéstate y trata de dormir. ¡Y no me llores, escucha!
¡Nada se arregla con llores!
(Ambos salen)

TELÓN

(Tonda está muerto, echado sobre la mesa. Los oficiales a su alrededor)

Krabat (Se arroja sobre él, sollozando)
¡Tonda, di algo, Tonda!
Michal ¡Levántate! ¡Cálmate!
(A los demás)
¡No podemos dejarlo aquí tirado!
(Se llevan al muerto. Krabat se derrumba)
Krabat ¿Cómo ha podido pasar?
Michal (Vacilante)
Ha sido en el cuarto de la molienda ... se ha destrozado el cuello.
Krabat ¿Pero qué buscaba Tonda en el cuarto de la molienda por la noche?
Michal (Se encoge de hombros)
¿No sé?
Krabat ¿Y ahora qué? ¿Qué pasará con Tonda?
Andrusch Pues lo que debe de pasar: Juro lo cuidará. No lo hace por primera vez.
Krabat (Reacciona confuso y se da cuenta horrorizado)
¿No es la primera vez, dices?
¡Ah, ... por eso ... el ataúd que he estado construyendo en la leñera durante unos días!
¡Por eso tenía miedo! ¡Por eso su despedida ayer!
¡Por eso ... las tumbas afuera, desiertas!
(Los mozos inclinan la cabeza)
¡Decid algo!
(No hay respuesta)
¿Y cuándo será enterrado?
Michal Esta tarde mismo, creo.
Krabat ¿Y el maestro?
Michal No lo necesitamos para eso.
Krabat ¡Oh, claro! El maestro siempre necesita una víctima ... y esta vez fue Tonda
(Gritando)
¿Quién será el siguiente?
(Mira a su alrededor alterado y luego se derrumba)

TELÓN

ESCENA XII

(Los muchachos están esperando frente a la habitación del maestro. Éste está muy pálido, sentado en su sillón, con dos velas encendidas sobre la mesa frente a él, entre ellas se ve una hachuela y su sombrero de tres picos. Se levanta, hace señas de silencio a los chicos y vuelve a sentarse)

- Molinero** Os he convocado como lo requiere el reglamento del molino.
¿Hay algún aprendiz entre vosotros? ¡Que dé un paso al frente!
- (Krabat no lo entiende de inmediato. Petar le da una patada en las costillas para que dé un paso adelante y lo hace)*
- ¿Tu nombre?
- Krabat** Mi nombre es Krabat.
- Molinero** ¿Quién lo avala?
- Hanzo** ¡Yo! Doy fe de este chico y de su nombre.
- Molinero** Uno es igual que ninguno.
- Michal** Probablemente.
(Da un paso al lado de Krabat)
Pero dos son un par, y un par es suficiente para dar testimonio.
Es por eso que también yo doy fe de este chico y de su nombre.
- Molinero** *(A los testigos)*
¿Aprendió Krabat el oficio de molinero?
- Hanzo** Fue instruido en todas las artes y prácticas.
- Molinero** ¿Dónde y cuándo aprendió?
- Michal** En el molino de Koselbruch, cerca de Schwarzkollm, desde la Epifanía del año pasado.
- Molinero** ¿Respondéis de ello ante mí?
- Hanzo+Michal** ¡Damos fe de ello!
- Molinero** Muy bien entonces, así que absolveremos a este aprendiz, Krabat, según el reglamento del molino y los usos del gremio!
- (Krabat está visiblemente sorprendido. El maestro se levanta, se pone el tricornio, toma la hachuela y camina hacia el muchacho)*
(Grita tocando la cabeza y los hombros de Krabat con el filo del hacha)
¡En nombre del gremio, Krabat!
¡Yo, como patrón y maestro tuyo, te libero con esto de tu condición anterior de aprendiz, en presencia de los mozos del molino aquí reunidos,. De ahora en adelante serás un oficial entre los oficiales y se te considerará mozo según las costumbres de la molinería!
- (Estrecha la mano de Krabat con el hacha y despide a los chicos de la habitación. Krabat sale el último de la habitación. Entonces le cae encima un costal de harina y alguien le agarra por los hombros y las piernas)*
- Andrusch** ¡Hasta ahora era un aprendiz! Ahora ... “pasémosle entre las piedras”, hermanos!
¡Un mozo de molino debe estar limpio de polvo y paja!
- (Ponen Krabat sobre la mesa y “lo amasan” vigorosamente. Lyshko incluso lo golpea en la cabeza)*
- Hanzo** ¡Para, Lyshko! ¡Queremos amasarlo, no matarlo!

(*Petar le baja al costal y Stashko restrega un puñado de harina por la cabeza*)

Andrusch ¡Está bien molido! ¡Gracias, hermanos! Ahora se ha convertido en un mozo de cabo a rabo, y del que no debemos avergonzarnos.

¡Petar y Stashko ¡Arriba! ¡Arriba con él!
(*Krabat es ayudado a levantarse y es acomodado sobre unos costales*)

Hanzo ¡Vamos, Juro, corre, reparte un poco de vino!
(*Mientras se distribuyen las copas, Juro trae el vino. Krabat tiene que beber todo lo que puede*)
¡A tu salud, hermano!

*¡Arriba, abajo, (Copa en la mano hacia arriba, hacia abajo)
al centro (A la altura del pecho)
y para dentro! (Se bebe)*

¡Salud, hermanos!
(*Luego se sienta a un lado mientras los demás siguen bebiendo. Michal se pone a su lado*)

Michal No pareces ser capaz de hacer frente a ciertas cosas.

Krabat ¡No! ¡Cómo es posible que el maestro me absuelva! ¿Ha terminado mi aprendizaje?

Michal El primer año en el molino de Koselbruch vale por tres.
Debes de haber pasado por alto el hecho de que has envejecido desde tu llegada, Krabat, exactamente tres años más.

Krabat ¡Pero eso no es posible!

Michal ¡Sí que lo es! En este molino son posibles muchas cosas.
¡A estas alturas ya deberías haberte dado cuenta!
(*Llaman a la puerta, todos se quedan en silencio y la miran con asombro cuando se abre lentamente. El pequeño Lobosch, niño del pueblo con la cara oscura, entra. Los chicos se echan a reír, por lo que Lobosch se asusta y quiere volver a desaparecer*)

Krabat (*Llamándolo*)
¡Oye, no tienes que asustarte de nosotros!
Somos los mozos del molinero. ¿Cómo te llamas?

Lobosch Lobosch. - ¿Y tú?

Krabat Yo soy Krabat. Y este de aquí ... (*Es interrumpido por Lobosch*)

Lobosch ¿Krabat? - Una vez conocí a alguien llamado Krabat, pero...

Krabat ¿... Pero?

Lobosch Debería ser más joven.

Krabat (*Sorprendido*)
¡Entonces ... eres el pequeño Lobosch de Maukendorf!
¡Y vas de negro porque estabas interpretando a Baltasar!

Lobosch Sí, hoy ha sido la última vez.
Porque ahora soy aprendiz aquí en el molino.

Molinero *(Ha entrado desapercibido)*
Yo soy el amo aquí. ¡Puedes convertirte en un aprendiz conmigo!
¡Necesito uno! Te gustaría, ¿verdad?

Lobosch *(Angustiado)*
Sí que me gustaría.

Molinero ¿Y qué te voy a enseñar? ¿La molienda o todo lo demás?

Lobosch Todo lo demás también.

Molinero *(Extiende su **mano izquierda** hacia él)*
¡Así se hace!
*(De repente, **el molino** comienza a moverse con un estruendo sordo)*

Molinero El Molino! ¡Ahora está moliendo de nuevo!
(Se dirige a los muchachos)
¡Mostradle su jergón para dormir y poned su ropa encima!
(Todos salen)

TELÓN

ESCENA XIII

*(Es de noche. Krabat se para frente al molino con una vela en la mano.
No muy lejos del de allí, **el espíritu de Tonda**, de espaldas a Krabat)*

Krabat Tonda! ¡Detente, soy yo, Krabat!
¿Por qué huyes de mí?

Tonda No huyo de ti. Que sepas que estoy en la otra orilla.
¡Quédate tú en la tuya!

Krabat ¡Mírame al menos!

Tonda No puedo mirarte, no se me permite. Pero te escucho y te contestaré sólo tres veces. Ahora pregúntame si quieres.

Krabat *(Medita bien)* ... ¿Quién tiene la culpa de tu muerte?

Tonda Sobre todo ... yo mismo.

Krabat ¿Y quién más?

Tonda Lo descubrirás.

Krabat Me he quedado muy solo desde que te fuiste.
¿En quién puedo confiar en el molino?, ¿quién me aconsejas?

Tonda Confía ... en el primero que te llame ... por tu nombre.
¡No visites más mi tumba, por favor. Piensa en mí, eso es más importante!
(Lentamente, Tonda le da la mano sin mirarlo en señal de saludo y se aleja)

Krabat ¡Tonda! ¡Quédate! ¡Tonda!, ¡no te alejes de mí!
(La figura desaparece. Krabat desfallece. Juro se coloca detrás de él casi gritándole)

Juro ¡Krabat! ¿Qué tienes Krabat? ¡Despierta!
(Krabat abre los ojos)

Krabat ¿Dónde está Tonda?
Juro ¡Los muertos están muertos, Krabat. No volverán a la vida por mucho que uno hable con ellos!

2. Escena euritmia.

TELÓN

ESCENA XIV

*(De noche. Krabat y Juro se ponen de rodillas ante la cruz o "la Muerte de Bäumel".
Krabat aviva un fuego y dice algo después de un rato de silencio)*

Krabat Juro, me alegro de verdad, de que el Maestro nos haya elegido a los dos.
Juro ¿Por qué? ¿No da igual con quién se obtenga la marca?
Krabat ¡No! ¡A mí me importa! Puedo confiar en ti, Juro. Soñaba que me ayudabas.
¡Juro, necesito ayuda!
Juro ¿Tú necesitas mi ayuda?
Krabat ¡Sí! ¿Tú sabes que Tonda conoció ... a una muchacha?
Juro ¡Ah! ¡Ahora entiendo! ¡Tú también tienes una chica! *(Pausa)*
¡Ten cuidado, Krabat! De lo contrario, ... te pasará como a Tonda.
Krabat No. Juro, no es así. No tengo una muchacha, todavía no.
Hace un año, cuando estaba sentado aquí con Tonda, escuché a las chicas cantar allá en el pueblo. Desde entonces, la voz de la cantora nunca ha salido de mi cabeza. Siempre he estado pensando en ella, ... incluso hoy.
Juro *(Advirtiendo)*
¡Krabat, ten cuidado! Te estás embarcando en un asunto peligroso.
Krabat Es por eso que necesito a alguien en quien pueda confiar, necesito el consejo de alguien como tú. He aprendido mucho en este año con las lecciones de magia del maestro; por ejemplo, ... en cómo salir de mi cuerpo.
¿Qué opinas si hoy me acerco a la cantora de esta manera?
¡Mejor déjalo, Krabat! Sabes que el maestro nos advirtió que no utilizáramos la fórmula mágica de "salirse de uno mismo" porque es bastante fácil que alguien que haya abandonado su cuerpo no pueda volver a entrar en él de nuevo. Aquél que no esté en su cuerpo antes del amanecer ya nunca podrá regresar a él; tendrá que vivir sin descanso entre la muerte y la vida, incapaz de mostrarse, de hablar, o de hacerse notar a los demás".
Krabat *(Después de un silencio, y pensativo)*
¡Sí, probablemente tengas razón! Será mejor que no me arriesgue, aunque ... ¡es tan tentativo!
(Ambos se quedan en silencio. Sólo de vez en cuando Juro agrega una astilla al fuego hasta que es medianoche. Las campanas suenan y de nuevo el coro de las muchachas comienza a oírse, destacando la voz de la cantora)
Cantora "¡El santo Cristo ha resucitado,
aleluya, aleluya!"

- Krabat** (Atento, escuchando)
¿Oyes, Juro? ¡Qué hermosa voz tiene la cantora! ¡Juro, escucha!
(Se inclina hacia Juro)
Pero ... ¡si estás dormido!
Dios mío, ¡qué hermosa voz! Si tan sólo pudiera ver su cara ...
¡Un momento ... ¡
- (De repente todo se concentra en Krabat. **Una figura con una túnica larga y brillante** se separa del cuerpo de Krabat, que está echado. La figura mira a los dos junto al fuego durante un rato y lentamente comienza a alejarse hacia el pueblo)
- (Krabat y Juro están inmóviles junto al fuego durante bastante tiempo, mientras el canto de las cantoras todavía suena. Está amaneciendo lentamente. Juro se despierta y se inclina sobre Krabat)
- Juro** Krabat, despierta, Krabat! (Lo sacude)
¡Dios mío! ... ¡Lo ha hecho! Y ... ¡pronto amanecerá!
¡Tengo que despertarlo antes de que sea demasiado tarde!
- (Toma una astilla incandescente del fuego y la presiona sobre la mano de Krabat. La figura fantasmal de Krabat aparece, pero se retira como a regañadientes, se mueve cada vez más rápido hasta que desaparece. Krabat se despierta con un dolor repentino, tiembla y se frota la mano)
- Juro** ¡Disculpa, Krabat, pero tenía que hacerte volver!
¡Mira, ... está a punto de amanecer!
- Krabat** (Mirando alrededor)
¡Oh, gracias, gracias, Juro!
¡Probablemente no habría regresado si de mí hubiera dependido!
- Juro** Pero, ¿por qué lo hiciste?
- Krabat** Cuando escuché cantar a la cantora, me sentí casi en la obligación de hacerlo.
- Juro** ¡Está bien! ¡Pero no olvides que no siempre estaré aquí para salvarte!
La próxima vez que quieras conectarte con la muchacha, deberás usar el arte “de hablar con alguien en pensamientos”.
Lo mejor es que la olvides por completo. Pero es hora de que cortemos las astillas. ¿Tienes un cuchillo?
- Krabat** ¡Sí, Tonda me dio el suyo!
(Saca la navaja)
- Juro** ¡La hoja está toda negra!
¡Deberías limpiarla!
- Krabat** (Comienza a pasar la mano por la hoja)
¡Sí! ¡Sí!, ... probablemente debería limpiarla.
(Corta las virutas y las pone en las brasas. Luego ambos se arrodillan junto al fuego y se hacen la marca)
- Ambos** “Te signo, hermano, con carbón de la cruz de madera.
Te signo con la Marca de la Hermandad Secreta”
(Se levantan y se van por donde habían pasado las muchachas la última vez, Krabat se detiene; como si buscara algo, hurga en sus bolsillos)
- Krabat** ¡Juro, creo que dejé mi cuchillo en la cruz. Tengo que volver otra vez. Ve delante!
- Juro** ¡Pero ten cuidado, Krabat!

(Los dos se separan. Cuando Krabat se da cuenta de que Juro ha desaparecido, se da la vuelta y se mete detrás del arbusto donde se había escondido con Tonda la última vez. Se sienta y muy concentrado y hace como que habla con la cantora)

Krabat

... Alguien te ruega, cantora, que lo escuches:
Tú no le conoces, pero él te conoce a ti desde hace mucho tiempo. Te ruego que cuando esta mañana hayas tomado el Agua de Pascua, procura quedarte tras las demás muchachas.

... Tienes que ir sola con tu jarra de agua, porque ese alguien quiere encontrarse contigo y no quisiera que eso ocurriera frente a todos, porque sólo es asunto tuyo y de él, ... y de nadie más en el mundo.

(Luego espera. Poco después, Krabat ve que llegan las chicas. La cantora no está. Sólo aparece cuando ellas ya han pasado. Entonces Krabat se acerca a la muchacha)

Soy Krabat, un mozo del molino del Koselbruch. No me tengas miedo

Cantora

(Lo mira con mucha calma)

Yo ya te conozco porque ... he soñado contigo. Contigo y con un hombre que tenía la intención de hacerte daño, ... pero ni a ti ni a mí nos importaba. Desde entonces, he estado esperando a encontrarme contigo y ahora ya estás aquí.

Krabat

Estoy aquí, pero no puedo quedarme mucho tiempo... me están esperando en el molino.

Cantora

También yo tengo que irme. Pero espera, primero limpiaré esta señal de tu frente. *(Moja una esquina de su pañuelo en la jarra y limpia suavemente la marca)*

Krabat

Es como si me hubieras quitado una mancha.

Cantora

¿Nos volveremos a ver?

Krabat

¡Sí, nos volveremos a ver!

(Ambos salen)

TELÓN

ESCENA XV

(Delante del molino Krabat y Staschko están cavando surcos con hachuelas)

Staschko

(Interrumpiendo su trabajo)

Mi hachuela se ha desafilado. Iré a afilarla.

(Lyshko llega con sacos de harina vacíos bajo el brazo y se detiene junto a Krabat)

Lyshko

¿Y bien? ¿Cómo se llama?

¿Es rubia, castaña o morena?

Krabat

¿Quién?

Lyshko

Bueno, la chica en la que has estado pensando últimamente, ... ¿o crees que estamos ciegos y no nos hemos dado cuenta de que una de las muchachas te ha hecho perder la cabeza en sueños? Sólo tienes que decirnos su nombre. Yo una vez conocí a uno que estaba preocupado por una muchacha ... y le ocurría algo parecido a lo que a ti te ocurre.

- Krabat** Y yo... una vez conocí a alguien que creía oír crecer la hierba, pero no era más que la paja que crujía dentro de su mollera.
Así que, Lyshko, por favor, déjame en paz.
- Stashko** Krabat, el maestro quiere hablar contigo.
- Krabat** ¿El maestro? ¿Qué es lo que quiere?
- Staschko** *(Se encoge de hombros)*
Ni idea. ¡Pero deberías ir de inmediato!
(Krabat camina y entra en la habitación del maestro. Éste está sentado como juez en su sillón)
- Molinero** Tengo que hablar contigo. Tengo dudas de si puedo confiar en ti.
¿Tienes secretos? ¿Tienes algo que ocultarme?
¿No sería más prudente que respondieras a mis preguntas, voluntariamente, sin que yo me viera obligado a indagar nada?
Háblame con franqueza.
- Krabat** No tengo nada que decir, maestro.
- Molinero** ¿En serio?
- Krabat** *(Con voz firme)*
¡Nada!
- Molinero** Entonces ... no vengas a mí cuando estés en problemas, Krabat. *(Se va)*
(En la habitación de los mozos, Krabat se encuentra con Juro, quien lo lleva a un lado)
- Juro** Tengo algo para ti, Krabat *(Sostiene una raíz seca en su mano)*
- Krabat** ¿Qué es?
- Juro** Una raíz. Tómala y cuélgala en tu cuello. Si no lo haces, tus sueños te van a costar el pellejo.
Ya sabes a lo que me refiero. La raíz te ayudará.
- Krabat** *(Se cuelga la raíz)*
¡Gracias, Juro! Eres un verdadero amigo.
(Krabat vuelve a su trabajo con Staschko. Después de un tiempo, aparece el Maestro molinero)
- Maestro** Krabat, quiero hablar de nuevo contigo.
(Se van a la habitación. Mientras Staschko lo mira con asombro)
- Staschko** ¿Otra vez, Krabat?
(Krabat simplemente se encoge de hombros y entra en la habitación principal)
- Maestro** Sabes, Krabat, hay momentos en los que está uno de mal humor y se ve arrastrado a decir cosas que son puras tonterías. Pero voy a hacer algo contigo que no he hecho con nadie hasta ahora.
(Krabat se siente visiblemente incómodo)
Sin rodeos: el próximo domingo te doy el día libre. Puedes irte a donde quieras: a Maukendorf a Schwarzkollm o a Seidewinkel, me es indiferente. Con que regreses el lunes por la mañana, me es suficiente.
- Krabat** ¿Salir? - ¿Qué he perdido yo en Maukendorf o en cualquier otro lugar?

Maestro Bueno, en los pueblos hay tabernas y fondas donde se puede pasar un buen día, y hay ... chicas con las que se puede bailar...

Krabat No, no, eso no me interesa.
Y ... ¿Por qué tendría que tener yo más privilegios que mis compañeros?

Maestro Pues por tu gran tesón en el estudio de las ciencias ocultas.
¡Vete ahora y reconsidera mi oferta!
(Risa maliciosa)

TELÓN

ESCENA XVI

Krabat (Para sí mismo)
Esto es claramente una trampa. Tengo que tener cuidado de no caer en ella. No puedo quedarme aquí; de lo contrario el maestro se dará cuenta de que conozco sus intenciones.
Entonces, ...¡voy a Maukendorf! ... ¿Cómo evitar pasar antes por Schwarzkollm?
(De repente tiene una idea, se sienta, cierra los ojos con gran concentración y, después de pronunciar las palabras mágicas, habla en pensamientos con la cantora)

-“¡Cantora! Tengo que preguntarte algo hoy.

- Soy yo, Krabat, quien te lo pide:

... hoy no debes salir fuera de tu casa, pase lo que pase; y no mires tampoco por la ventana, ¡prométeme eso!”

(Krabat se levanta. Entonces Juro da la vuelta a la esquina con una cesta vacía)

Juro Vaya, Krabat, no parece tener mucha prisa por salir de aquí.
¿Puedo sentarme un rato contigo en la hierba?

(Krabat asiente y se sienta. Juro saca un pedazo de madera de su bolsillo y dibuja un círculo alrededor de ambos)

Primero dibujaré “el círculo de protección” a nuestro alrededor. Así ahora el maestro se habrá olvidado de nosotros mientras estemos en este círculo, ... ni nos puede ver ni nos puede oír.

Con este mismo pedazo de madera, tú también lo podrás hacer en cualquier momento y lugar.

Krabat Pero ... ¿tú no eras un estúpido?, amigo. (Piensa)
¡Ah! ... no eres el tonto que todos piensan que eres, ¡¡¡sólo finges!!!

Juro ¿... Y si fuera así?
No voy a negar que no soy tan estúpido como todo el mundo cree.
Pero tú, - no te lo tomes a mal -, Krabat, ...
... ¡tú sí eres más estúpido de lo que te imaginas!

Krabat ¿Yo?

Juro Sí. ¡Porque todavía no te has dado cuenta de lo que se está cocinando aquí en este molino maldito! De lo contrario, sabrías refrenar tus ganas, al menos de cara al exterior, o ... ¿no eres consciente del peligro que corres?

Krabat Bueno, claro, ... lo sospecho.

- Juro** ¡No sospechas nada! Te voy a contar algo, Krabat, ... yo, el que ha estado viviendo todos estos años haciéndose pasar por tonto:
"... si sigues así, vas a ser el próximo muerto en este molino. Tonda y todos los demás que están enterrados afuera ... todos han cometido el mismo error que tú: aprendieron demasiado en la escuela negra y dejaron que el maestro lo notara".
¿Sabes que todos los años, en la víspera de Año Nuevo, uno de nosotros tiene que morir por él?
- Krabat** ¿Por el maestro?
- Juro** ... por él. El maestro tiene un pacto con el ... bueno, ... con **el compadre**. Cada año tiene que sacrificar a uno de sus alumnos, ... de lo contrario, si eso no pasara, ... le llegaría el turno ... a él mismo.
- Krabat** ¿Cómo lo sabes?
- Juro** Bueno, uno tiene ojos en la cara y piensa en las cosas que le llaman la atención. Eso también lo leí en el *Grimorio*.
- Krabat** ¿Tú?
- Juro** Como bien sabes ... yo soy estúpido, o digamos, como creen el Maestro y todos. Es por eso que soy lo suficientemente bueno para las tareas domésticas. Tengo que limpiar, fregar y quitar el polvo, ... incluso a veces en la cámara negra, donde se encuentra el *Grimorio* atado a la mesa para que nadie más que el maestro pueda leerlo.
Eso lo hace porque en él hay muchas cosas escritas que podrían perjudicarle si alguno se enterara de ellas.
- Krabat** ¡Pero tú!, ... ¿tú lo puedes leer?
- Juro** Sí, y tú eres el primero y único a quien confío el secreto.
Hay una forma de poner fin a lo que hace el maestro, ¡sólo una!:
*"... si conoces a una muchacha que te quiere, eso podría salvarte. Salvarte a ti y a todos nosotros. Además, si ella le pide al Maestro que te deje libre ... y si pasa **la prueba prescrita**".*
- Krabat** La ... ¿prueba?
- Juro** Sí. Si una chica te quiere, puede pedir entrevistarse con el maestro para solicitar tu libertad. Si ella pasa después la prueba, entonces ...
... sería ¡él mismo! quien tendría que morir en la víspera de Año Nuevo.
- Krabat** ¿Y la prueba es difícil?
- Juro** La chica tendría que demostrar que puede reconocer entre todos los compañeros y decir ... "elijo a este".
Hace años, cuando yo era todavía bastante nuevo en Koselbruch, un compañero nuestro, un tal Janko, se arriesgó. Su muchacha apareció puntual la última tarde del año y le pidió al maestro que lo liberara de la molienda.
—*"Bien"*—dijo el maestro—, *"... si reconoces a Janko entre todos los cuervos, quedará libre, y podrás llevártelo contigo, como está escrito"*.
Luego la condujo a la cámara negra, donde los doce nos posamos sobre un poste, transformados en cuervos. Nos había obligado a todos a poner el pico

debajo del ala izquierda. Allí estábamos sentados, y la muchacha no pudo averiguar quién de nosotros era Janko.

Krabat ¿Y?

Juro Ni ella ni Janko vivieron para ver la mañana de Año Nuevo.

Krabat ¿Y desde entonces ... ?

Juro Sólo Tonda se atrevió a hacerlo una vez, con la ayuda de Worshula, pero ya sabes cómo acabó.

Krabat *(Después de un largo silencio)*

Hay una cosa que no entiendo ... ¿Por qué nadie más lo ha intentado aquí?

Juro La mayoría de los muchachos no sabe nada, y los pocos que lo saben esperan de año en año a salir impunes. Sólo afecta a uno de nosotros cada Nochevieja. Además, hay algo más en juego que debes saber: supongamos que una muchacha pasa la prueba y el maestro es vencido. En el momento de su muerte todo se lo lleva él, todo lo que él nos ha enseñado. Y en ese momento, de un plumazo, no somos más que muchachos molineros ordinarios, sin la magia; todo se esfuma y ... el molino, ... ¡el molino arde en llamas!

Krabat ¿Y tú? ¿Tú tampoco lo intentaste?

Juro ¡No, no! ... pero porque ... no tuve una muchacha a la que querer.

(La vela volvió a humear y Krabat volvió a cortar a mecha)

Krabat Entonces me comunicaré con ella con el pensamiento y le diré todo lo necesario a la cantora. ¡Eso se puede hacer! ¡Lo hemos aprendido!

Juro ¡... eso NO se puede hacer!

Krabat ¿No?

Juro Porque el maestro tiene el poder para impedirlo.
Lo hizo con Janko y lo volverá a hacer esta vez, sin ninguna duda.

Krabat ¿Y entonces?

Juro Esto que ahora te voy a decir es lo único que os puede salvar a los dos: ... debes intentar llegar a estar en disposición de oponerte a la voluntad del maestro.

Cuando estemos en la barra transformados en cuervos y él nos ordene:

-"Poned vuestros picos debajo del ala izquierda", ...

entonces tú debes arreglártelas para ser el único que ponga su pico debajo del ala ... pero derecha.

Krabat ¿Cómo podré ser capaz de ir en contra de lo que diga el maestro?

Juro ¡Tendrás ... que ejercitar tu voluntad!

Krabat ¿Nada más?

Juro No es nada fácil, pero es más que suficiente, como te darás cuenta pronto.
¿Empezamos?

(Krabat asiente con la cabeza)

Supongamos que yo soy el maestro. Cuando te dé una orden, tú tratarás de hacer lo contrario de lo que te diga. ¿Está claro?

Krabat

Está claro.

Juro

Bien, entonces comencemos. *(Señala la vela que estaba entre ambos)*
¡Tómala y acércala hacia mí!

(Krabat agarra la candela y trata de empujarla hacia Juro, pero encuentra resistencia. Se desata un duelo silencioso. Krabat se da cuenta de cómo la voluntad de Juro se apodera gradualmente de la suya. Intenta apartar de sí la vela con el pensamiento)

Krabat

¡Fuera de mí, fuera, fuera!
(Al final se da cuenta del poderío de Juro y desiste)
¡Como tú ordenes!

Juro

¡No te desespere! No olvides que sólo ha sido un primer intento, Krabat. Desde ahora practicaremos cada vez que el maestro esté fuera del molino.

Krabat

Y mientras tanto ... ¿qué me aconsejas que haga?

Juro

En primer lugar, procura que el maestro no descubra quién es la chica. Ahora ve a Maukendorf y trata de contradecir al maestro lo mejor que puedas.
(Ambos salen del escenario en direcciones opuestas)

TELÓN

ESCENA XVIII

(Campo soleado y cálido de un día de otoño. Krabat está llegando al lugar donde se había encontrado con la cantora en la mañana de Pascua. Allí dibuja el círculo mágico y se instala en él. Cierra los ojos, se concentra y pronuncia la fórmula mágica pensando en la cantora)

Krabat

"... Cantora, ¿me oyes? Hay alguien sentado aquí en la hierba que necesita hablar contigo. Consigue quedarte un rato libre para él ... por un corto tiempo ... Nadie debe darse cuenta de a dónde vas y con quién te reúnes. Te ruega que lo hagas y espera que puedas venir ..."

(Se recuesta esperando, y obviamente está dormido cuando llega la cantora. Ésta se sienta tranquilamente a su lado sin despertarlo. Al cabo de un rato Krabat despierta)

Cantora, ¿llevas aquí mucho tiempo?
¿Por qué no me despertaste?

Cantora

Porque tengo tiempo, y pensé que sería mejor que te lo hicieras tú mismo.

Krabat

... hace mucho tiempo que no nos vemos.

Cantora

Sí, hace mucho tiempo. Solo en sueños has estado conmigo a veces. Estuvimos caminando bajo los árboles, ¿te acuerdas?

Krabat

Sí, bajo los árboles. Era verano, hacía calor y llevabas una blusa clara. Me acuerdo de ello como si fuera ayer.

Cantora

Yo también me acuerdo.
(Ella asiente con la cabeza y vuelve la cara hacia él)
¿Por qué querías hablar conmigo?

- Krabat** ¡Oh, casi se me olvida! ¡Tú podrías salvarme la vida si quisieras!
- Cantora** ¿La vida?
- Krabat** ¡Sí!
- Cantora** ¿Y cómo?
- Krabat** Enseguida te lo cuento:
“... cada año tiene que morir uno de los mozos del molino para que el maestro conserve su propia vida. Es un pacto que tiene con el mal”
- Cantora** Deja que lo adiviné ... y esta vez, esta vez ... ¿te toca a ti?
- Krabat** Me temo que sí.
- Cantora** ¿Y yo podría salvarte?
- Krabat** Sólo hay una salida. Debes ir al Maestro y pedirme que me libere y entonces...
- Cantora** ¿Y entonces?
- Krabat** Entonces tú tienes que pasar la llamada “prueba”.
- Cantora** ¿Prueba? ¿En qué consiste?
- Krabat** El Maestro nos convertirá a todos en cuervos y nos ordenará que mantengamos la cabeza debajo del ala izquierda. Entonces él te pedirá que me reconozcas. Sólo podré ayudarte en la medida en que yo pueda vencer la voluntad del maestro y logre meter mi cabeza de cuervo debajo del ala ... derecha.
- Cantora** Eso no debería ser difícil.
- Krabat** La voluntad del maestro es grande, y aún no sé si podré encontrarme con él. Debes saber que tu propia vida también está en peligro si no pasamos la prueba.
- Cantora** Tu vida merece que yo arriesgue la mía.
¿Cuándo debo ir al molinero a pedirle que te deje libre?
- Krabat** Todavía no puedo decírtelo. Te enviaré un mensaje, cuando llegue el momento. Si es necesario a través de un amigo.
- Cantora** ¿Tienes una navaja?
- Krabat** *(Le entrega la navaja de Tonda)*
Aquí está. *(Asombrado)* ¡No está negra!
- Cantora** ¿Qué es lo que te sorprende de eso?
- Krabat** Últimamente siempre ha estado negra, pero ahora, en tus manos, ... ¡se ha vuelto normal!
- Cantora** *(Corta con ella un rizo de su pelo, forma un anillo con él y se lo entrega a Krabat)*
Este anillo de mi cabello será nuestra señal. Cuando tu amigo me lo traiga estaré segura de que todo lo que me dice viene de ti.
- Krabat** Gracias.
(Coloca el anillo en el bolsillo de la pechera de su blusa).
Ahora debes volver a tu pueblo, y yo iré después.
¡En la verbena no nos conocemos!, ¡no lo olvides!
- Cantora** “No nos conocemos”, ... ¿significa no poder bailar juntos?

Krabat La verdad es que no. Pero ... no muy seguido, ¿lo comprendes, verdad?
Cantora Sí, sí, lo entiendo.
(Se levanta, se alisa la falda y se va. Él la sigue después de un tiempo)

TELÓN

ESCENA XVIII

(De noche. Krabat y Juro se sientan a la mesa)

Juro ¿Qué tal en la verbena, Krabat?
Krabat ¡Bastante bien! – Alguna de las veces bailé con la cantora hasta que me fijé en una chica que me miraba incesantemente. A partir de entonces, ya no invité a la cantora a bailar.
(Mientras habla, jugueteando, saca el anillo de cabello de su bolsillo y se pone en su dedo)
Juro Has sido inteligente, pero ahora se supone que debemos practicar un poco nosotros mismos. Tu fuerza de voluntad ha crecido, pero aún no es suficiente para vencer al maestro ... así que ordena a la silla que suba a la mesa.
(Krabat se levanta lentamente mira a la silla y, sin dudar, la hace elevarse)
¿Eh? ¿Cómo explicas eso?
¡Es como si tu fuerza se hubiera duplicado de súbito.
Krabat (Muy sorprendido de sí mismo)
¡No sé! ¿No fue una coincidencia?
Juro ¡Vamos a pensar!
(Mira a Krabat escrutándolo)
Debe haber algo que te ha llevado a tener esta fuerza inesperada.
Krabat ¿Pero qué? No creo que haya sido ... haya sido ... el anillo.
Juro ¿El anillo? ¿Qué anillo?
Krabat El anillo de pelo éste. La cantora me lo dio la noche de la verbena. Me lo he puesto antes, pero ... ¿qué va a tener que ver el anillo con mis poderes?
Juro ¡No digas eso! Lo probaremos y luego lo sabremos.
¡Vuelve a hacer que la silla baje sola al suelo.
Sin duda, eres mucho más fuerte. ¡Ahora ponte el anillo!
(Krabat se lo pone en el **dedo corazón**)
¡Ahora haz que la silla baje!
(Krabat duda, pero finalmente lo hace)
El asunto está claro. Con la ayuda del anillo, definitivamente podrás vencer al maestro. ¡Te has superado!
Krabat ¿Pero cómo puede ser eso? ¿Crees acaso que la muchacha puede hacer magia?
Juro A diferencia de nosotros, hay otra forma de conseguirlo y que brota desde las profundidades del corazón, desde la preocupación por alguien a quien se ama. Sé que es difícil de comprender, pero deberías confiar en ella, Krabat.
(Ambos se van)

(Se oscurece)

ESCENA XIX

(Está amaneciendo. El maestro llama desde su habitación)

- Maestro** ¡Krabat! - ¡Krabat! - ¡Krabat!
(Después de que Krabat se ha apresurado)
Tengo que hablar contigo. Creo que no debería sorprenderte.
Todavía eres libre de decidir si estás conmigo o contra mí.
- Krabat** No sé de qué está hablando.
- Maestro** No olvides que te conozco mejor de lo que tú crees. Más de uno ya se ha rebelado contra mí a lo largo de los años. ¡Estúpidos ilusos!
Pero tú, Krabat, ... yo te creía más inteligente.
¿Quieres ser mi sucesor aquí en el molino? Tendrías lo que se necesita para ocupar mi puesto.
- Krabat** ¿Se va usted a ir de aquí?
- Molinero** Estoy harto de esto.
(Se afloja el cuello como si hiciera demasiado calor)
Me tienta el convertirme en un hombre libre.
Tú, en dos o tres años podrías sucederme y continuar con la escuela de magia.
- Krabat** ¿Y usted?
- Maestro** Me iré a la corte como ministro, como general, como canciller tal vez, dependiendo de lo que me guste.
(Fuera de sí, casi echando chispas por los ojos)
¡Los caballeros me temerán, las damas me alagarán porque seré rico y poderoso; sabré cómo usar mi magia y mi poder!
¡Créeme, Krabat!
(Lo dice convencido de sí mismo. Ahora vuelve a la calma)
También tú puedes llegar a ser eso!
¡Después de años de ser maestro en el molino, buscas a un sucesor, le entregas todos los trastos, y quedas libre para una vida de esplendor y gloria!
- Krabat** (Silencioso durante mucho tiempo, trata de mantener la cabeza despejada)
Tonda está muerto y otros antes que él.
¿Quién me dice que yo no seré el próximo en caer?
- Maestro** Eso te lo prometo yo.
(Tendiéndole su **mano izquierda**)
Te doy mi palabra y al mismo tiempo la del **compadre**, quien me ha autorizado en persona a hacer esta promesa.
- Krabat** (Si hacer caso a la mano del maestro)
Si no me toca a mí, ... ¿le tocará a otro?
- Maestro** (Mueve la mano en el aire, pues Krabat no se le ha estrechado)
A alguno siempre le toca. Pero a partir de ahora podríamos decidir juntos quién va a ser el próximo. Tomemos a uno de los muchachos:
mm ... por ejemplo, a alguno por el que no sintamos pena alguna: a Lyshko.

Krabat No le soporto, sí ...pero... también es mi compañero, y no quiero ser el culpable o cómplice de su muerte.
(Le grita al maestro con disgusto)
¡Jamás podrás obligarme a ello!
¡Nombra a tu sucesor! ¡A quien quieras!
¡No quiero tener nada que ver con eso!, ¡yo quiero irme!

Maestro (Con calma)
Tú te irás, si yo te lo permito. Siéntate y escucha hasta que termine.
(Krabat se sienta vacilante)
Noto que mi propuesta te ha confundido. Por eso te doy tiempo para que lo pienses.

Krabat ¿Para qué? ¡Quiero irme de aquí, seguiré diciendo que no!

Maestro ¿Sabes cuál serían las consecuencias de tu negativa?

Krabat Sí, ... que ya no sería capaz de hacer ... magia.

Maestro ¿Estarías dispuesto a pagar ese precio?
(Krabat calla. El maestro se recuesta en el sillón)
Bueno, te doy 8 días de plazo. Durante este tiempo tendrás la oportunidad de saber lo que es vivir sin poder hacer magia.
¡Todo lo que has aprendido en años se te olvidará!
En vísperas del Año Nuevo, te volveré a preguntar si quieres ser mi sucesor.

TELÓN

ESCENA XX

(Escenario con una luz pálida, todo parece irreal como en **una pesadilla, en un sueño.**
Krabat, con las ropas rasgadas, se arrastra cargando un saco excesivamente pesado, ... se le desploma, lo levanta de nuevo, se tambalea, se desploma de nuevo, lo arrastra por el suelo ...)

Maestro ¿Qué te parece esta vida, Krabat?
Podrías haberlo tenido más fácil y mejor si me hubieras escuchado cuando te pregunté si querías ser mi sucesor en el molino.
Si pudieras elegir hoy, ... ¿dirías que no de nuevo?
(Krabat se tambalea y se arrastra hacia afuera. Después de un tiempo, es llevado, encadenado, por dos soldados. Lo empujan hacia adelante con las culatas de sus rifles. Él se hunde, ruega)
¿Volverías a decir que no, Krabat, si te diera a elegir?
¿Quieres ser mi sucesor en el molino de Koselbruch?
(Los soldados empujan a Krabat sin piedad)
¿Escena con euritmia?

TELÓN

ESCENA XXI

(En el molino, el maestro y Krabat se sientan uno frente al otro en la habitación del molinero)

- Maestro** Bien, Krabat? Los 8 días han finalizado. ¿Te ha decidido?
- Krabat** Sigo pensando igual: nombre a quien quiera como su sucesor.
Yo, Krabat, rehúso a aceptar su oferta.
- Maestro** (Serenamente)
Ve a la leñera y tráete la azada y la pala.
En Koselbruch vas a cavar una tumba, ... ¡ese deberá ser tu último trabajo!
(Krabat deja la habitación y la casa en silencio. Se encuentra en el exterior con Juro)
- Juro** Te he estado esperando, Krabat. ¿Tengo avisar a la muchacha?
- Krabat** Dile que le envíe un mensaje a través tuyo, y que mañana, la última noche del año, se presente en el molino para pedirle que me deje en libertad, tal como ya hemos hablado.
(Saca el anillo de pelo y se lo entrega)
... Y no olvides hacerle saber que es libre de venir hasta aquí.
Si ella viene, será bueno, y si no, también lo será:
entonces me daría igual lo que me suceda. (Le abraza)
- ¿Me prometes hacerlo así? ... ¿Y que no vas a persuadir a la cantora para que haga algo que preferiría no hacer?
- Juro** ¡Lo prometo!
(Juro se va. Krabat saca una azada y una pala del cobertizo y también se va)
(Oscuridad total)
(Cuando vuelve a amanecer, todos los muchachos se reúnen en una habitación.
Juro ha regresado y conduce a Krabat a un lado)
- Aquí tienes el anillo de vuelta. Todo se hará según lo acordado.
(Se escucha un golpe. Todos miran a la puerta con asombro. Hanzo la abre y deja entrar a la cantora, vestida toda de blanco)
- Hanzo** ¿Qué deseas?
- Cantora** Me gustaría hablar con el maestro molinero.
(Mientras tanto, el maestro ha salido de su habitación y entra, empujando a los muchachos a un lado, pálido, como si estuviera untado de cal)
- Maestro** El molinero soy yo. ¿Qué quieres?
- Cantora** ¡Entrégame a mi chico!
- Maestro** ¿Entregarte a tu chico? ¡Ja, ja, ja ... ¡ (Ríe maliciosamente, refunfuñando)
¡No le conozco!
- Cantora** Es Krabat, a quien quiero.
- Maestro** ¿Krabat? ¿Lo conoces de verdad?
¿Eres capaz de distinguirlo entre todos los mozos?
- Cantora** Soy capaz.

- Maestro** ¡Cualquiera puede decir eso!
(Se dirige a los muchachos)
Id a la cámara negra y poneos en fila uno al lado del otro, ¡y no os mováis!
(Los muchachos se alinean El maestro le habla en voz baja)
¡Quedaos donde estáis, y que nadie haga ruido! Tú tampoco, Krabat!
Al primer sonido que oiga de ti ... ¡ella muere!
(Saca un paño negro y venda los ojos de la cantora. Luego conduce a todos a la Cámara Negra)
Si eres capaz de mostrarme a tu chico, lo podrás llevar contigo.
(La cantora camina lentamente a lo largo de la fila de chicos, uno tras otro sin mirarlos)
(El séptimo es Krabat. Tensión, música 🎵)
- Cantora** (Se detiene cuando llega a él. Se da la vuelta y lo mira)
¡Este es!
- Maestro** ¿Está segura?
- Cantora** ¡Sí!
(Se quita el paño de los ojos, camina hacia Krabat y le habla)
... ¡Eres libre, Krabat!
(El maestro se tambalea contra la pared. Krabat se queda como petrificado)
- Cantora** Vámonos, Krabat.
- Juro** (Sonriendo, pone sus manos en los hombros de ambos)
Ahora Tonda está vengado, y también los demás.
(A los demás)
¡Levantad vuestras cosas del suelo e iros a Schwarzkollm!
(Todos los chicos se escapan, luego Juro, y finalmente Krabat y la cantora)
- Krabat** ¿Cómo lo conseguiste... (titubea)
¿Cómo me reconociste entre mis compañeros?
- Cantora** Cuando vi que el maestro había cambiado de estrategia,
me dije que sólo quedaba dejarse llevar por el corazón.
Entonces, al pasar delante ti, noté TU miedo,
... pero no por ti, sino ...
miedo por Mí:
eso fue lo que me hizo reconocerte.
(Ambos abrazados. Coro de muchachas canta 🎵)

TELÓN y FIN

Esta versión se ciñe casi al guion del libro de Otfried P., y en ella se ha tratado de resaltar sobre todo el mensaje de poderío que el autor ha querido mostrar en el argumento general en un sinnúmero de pasajes y diálogos, y que, como mensaje primordial, se resume en:

- La capacidad humana de la fuerza del corazón para amar, en contraposición al materialismo y al odio.
- La capacidad humana de la voluntad, en oposición a la “maquinaria negra”, la inhibición, la vida fácil y cómoda en la que se ha instalado en crescendo la humanidad occidental.
- La capacidad humana del pensamiento limpio, en rivalidad con el intelecto, animalidad y pérdida de rumbo en la vida.

Esta obra ha sido puesta en escena muchas veces fuera y dentro del ámbito pedagógico. Entre ellas, las versiones escritas para escuelas Waldorf han sido variadas, siempre de acuerdo a las circunstancias del grupo que iba a representarlas. De esta manera, se **alargaron** o se **acortaron** los guiones, según la situación humana madurativa de los alumnos y, como no, al número total de los mismos, que, en el peor de los casos, se puede adaptar perfectamente eliminando o superponiendo personajes.

Madrid, noviembre 2024
Vicente García S.

Otfried Preußler: ¿Si yo personalmente creo en la magia?

¿Qué significa magia? Ciertamente existen fuerzas que no podemos explicar sólo con la mente, -en eso está de acuerdo la misma ciencia moderna-. Yo mismo soy alguien que en su vida se han enfrentado a tales fuerzas un par de veces. Son fuerzas del corazón y del alma que no se dejan medir y que se ajustan a las categorías de nuestras ciencias actuales. Eso no significa que no existan. El alma humana es capaz de desarrollar energías que son difíciles de entender: **el odio y el amor, la envidia y la compasión** son ejemplos de ello. Se pueden usar para el bien o para el mal, para la “blanca” o para la “negra”, tal y como se le llamaban antaño. **La magia negra se basa en el odio, la magia blanca en los poderes del amor.**

La historia de Krabat es la de un joven que toma contacto con “fuerzas oscuras”. Poderes que le “fascinan” y le “atrapan”, hasta que, - por suerte -, se da cuenta a tiempo en dónde se ha metido con ello.

Esta historia es, al mismo tiempo, mi historia; la historia de todos los jóvenes que entran en contacto con **el poder y sus tentaciones**, ... y se han “enredado” en ello.

Sólo hay una salida, o la única que conozco: **la búsqueda de amigos leales y reales.** Búsqueda y ayuda que brota del poder del amor, el Amor que es más fuerte que el poder del mal y todas las tentaciones de este mundo moderno”.

Otfried Preußler
1975